

## Contratto di certificazione ELM V6.0

tra

Nome dell'azienda	
Interlocutore/trice	
Via	
NPA, località	

(in seguito denominata «azienda»)

e

Associazione Swissdec  
Fluhmattstrasse 1  
6004 Lucerna  
(in seguito denominata «Associazione Swissdec»)

per

Software aziendale	
--------------------	--

### Costi / ore

Standard salari CH (ELM) Versione 6.0
--

- Modello «Light»: CHF 9000.00 più IVA, incl. 40 ore riservate alla certificazione
- Modello «Forfait»

### Durata del contratto

Inizio del contratto	
Fine del contratto	

(durata massima del contratto: nove mesi)

Per il presente contratto di certificazione si applicano le Condizioni generali di contratto (CGC); 1<sup>a</sup> edizione 23.9.2025.

## 1. Contenuto del contratto

Il presente contratto disciplina i diritti e gli obblighi specifici dell'azienda e dell'Associazione Swissdec in relazione alla certificazione del software aziendale secondo lo standard Swissdec concordato (si veda il frontespizio).

Con l'entrata in vigore del presente contratto cessa automaticamente qualsiasi contratto ancora in essere concernente il medesimo oggetto. I certificati rilasciati in base al precedente contratto conservano la loro validità fino all'emissione di un nuovo certificato, nella misura in cui venga versato il corrispettivo annuo concordato. Per le trasmissioni, il vecchio certificato tecnico mantiene la propria validità fintanto che la versione certificata per cui è stato emesso viene supportata dal distributore e dal destinatario dei dati.

## 2. Prestazioni dell'Associazione Swissdec

Le prestazioni di consulenza e assistenza sono disciplinate nel contratto di affiliazione.

In relazione alla certificazione, l'Associazione Swissdec fornisce le seguenti prestazioni:

- consulenza riguardo alla certificazione
- esecuzione della certificazione
- rilascio del certificato tecnico e cartaceo Swissdec con indicazione dell'azienda
- pubblicazione del certificato sul sito web di Swissdec

La certificazione deve essere conseguita entro la scadenza del contratto indicata nel frontespizio.

## 3. Certificazione

### 3.1 Condizioni per il rilascio del certificato

Il certificato viene rilasciato se sono soddisfatte in modo cumulativo le seguenti condizioni:

1. Devono essere soddisfatti tutti i criteri imperativi in conformità alle direttive della versione certificata degli standard Swissdec.
2. I casi di test previsti sono stati elaborati con successo.
3. L'azienda ha completato con successo le varie fasi della certificazione.
4. Il software fornito dall'azienda e dotato del certificato tecnico corrisponde alla versione per la quale è stato assegnato il certificato.
5. Il certificato viene rilasciato con riserva di una successiva verifica in ambiente produttivo della corretta integrazione del certificato tecnico nel software aziendale.

Una volta conseguita la certificazione, il software dell'azienda riceve il certificato per il corrispondente standard nella versione indicata nel frontespizio.

### 3.2 Rilascio del certificato

Un software aziendale può essere denominato e distribuito come software certificato Swissdec solo se il trasmettitore (Transmitter) viene fornito senza costi aggiuntivi. Un software aziendale senza trasmettitore non si considera certificato, poiché la certificazione comprende sempre anche la trasmissione.

Se il software viene fornito in open source, il certificato è valido solo per la versione originale invariata. Non è invece valido per i software modificati nell'ambito della licenza open source, che devono essere certificati ex novo.

Nel caso in cui l'azienda collabori con un partner commerciale che distribuisce il medesimo software certificato con un altro nome, il diritto di utilizzo del certificato disciplinato dal presente contratto comprende anche la distribuzione del medesimo software certificato con l'altro nome. A tal fine è necessario inviare una comunicazione scritta all'Associazione Swissdec con i seguenti dati, che l'Associazione stessa dovrà confermare:

- nome del partner commerciale (nome, indirizzo e numero di telefono)
- nome esatto del software
- conferma che a livello funzionale si tratta esattamente del medesimo software

L'azienda, inoltre, versa un indennizzo una tantum per gli oneri amministrativi di ogni singolo partner commerciale secondo le CGC relative alla certificazione.

### **3.3 Contenuto ed estensione della certificazione**

La certificazione comprende la conferma dell'Associazione Swissdec secondo cui, al momento dell'esame, il software aziendale ha soddisfatto tutti i requisiti e le esigenze in conformità alle rispettive direttive. Con la certificazione non viene però eseguito un esame generale di tutte le componenti tecniche del programma.

La procedura di certificazione prevede i due seguenti tipi di test:

#### **Test del sistema**

- ambito del test come da documenti di test (nel Quality Tool di Swissdec)
- verifica della GUI, dei processi e del cockpit
- integrazione della procedura di trasmissione nel sistema ERP

#### **Test di calcolo**

- ambito del test come da documenti di test (nel Quality Tool di Swissdec)
- verifica della correttezza tecnica della trasmissione (nel Quality Tool di Swissdec)
- verifica dell'elaborazione della risposta nel sistema ERP (GUI, processi, cockpit)

### **3.4 Luogo della fornitura delle prestazioni**

L'esperta o l'esperto decide a propria discrezione se la certificazione va eseguita da remoto o in loco e se può essere effettuata da una sola persona o ne occorrono due. Per il test finale del sistema è necessario almeno un appuntamento in loco, la cui data viene concordata con l'azienda.

### **3.5 Certificato tecnico per servizi di base**

Una volta conseguita la certificazione per i servizi di base, l'azienda riceve un certificato tecnico che consente la trasmissione dei dati dal software certificato tramite il distributore.

Il certificato tecnico può essere utilizzato solo in combinazione con il software aziendale certificato. La cessione del certificato tecnico a terzi costituisce una grave violazione del presente contratto e autorizza l'Associazione Swissdec a rescinderlo senza preavviso per motivi importanti secondo le CGC relative alla certificazione.

Inoltre, in questo caso l'azienda è tenuta a pagare all'Associazione Swissdec una pena convenzionale di CHF 10 000.00. Indipendentemente dal pagamento di tale pena, l'azienda è tenuta ad adempiere il presente contratto. Sono fatti salvi l'avviamento di ulteriori azioni legali e l'esercizio di pretese di risarcimento.

## **4. Costi**

La tariffa copre tutte le prestazioni indicate al punto 2 e va pagata in anticipo. Il corrispettivo è disciplinato nel frontespizio del presente contratto e si intende IVA esclusa per ogni software aziendale da certificare.

Se entro il termine indicato nel frontespizio, per colpa dell'azienda, non si approda alla certificazione dello standard, l'Associazione Swissdec si riserva il diritto di sospendere la certificazione.

## 5. Durata del contratto

Il presente contratto entra in vigore con la sua sottoscrizione. La durata è indicata nel frontespizio. Con la certificazione o alla scadenza del contratto si estinguono tutti i diritti alle prestazioni.

Il contratto viene allestito in due esemplari; ogni parte ne riceve una copia.

Luogo, data \_\_\_\_\_ Luogo, data \_\_\_\_\_

Firma  
Swissdec

Firma  
Azienda

Nome in  
stampatello

Nome in  
stampatello